

**PAPER XII THEORY OF COMPARATIVE LITERATURE AND CLASSICS IN  
TRANSLATION**

**OBJECTIVES :**

1. To introduce the student to the discipline of the comparative study of more than one literature.
2. To familiarise him with the concepts, approaches, problems and techniques of the study of comparative literature.
3. To introduce him to the basic elements of comparative aesthetics especially Indian and western.

**PART A THEORY**

**Unit I**

What is comparative literature? Different Definitions. The theoretical component; general literature etc. how this differs from the study of a single literature. The scope and relevance of the subject in the Indian context. The methodology of the study of comparative literature. The study of genres; a theory of genres in world literature identified and compared; how genres originate and spread.

**Unit II**

The study of influences; a theory of influence, analogy, Parallelism, conditions facilitating in fluences across language. The study of reception of one literature/movement/author/work in another literature, a theory of reception, Epoch, Period, Generation, Movement, Thematology.

**Unit III**

The study of translation; a theory of literary translation; adaptation; abridgement; literal Vs.Literary rendering; Literature and other arts, music, architecture; theatre; dance; other disciplines like psychology. Biography, philosophy, sociology.

**Books for Reference:**

1. Ulrich Weisstein : Comparative, Literature and Literary Theory.
2. Alridge : Comparative Literature : Matter and Method
3. Stallenckht & Frenz : Comparative Literature : Method and Perspective
4. Rene Wellek : Theory of Literature
5. Concepts of  
Literature Series : Theory of Literature

**PART B CLASSICS IN TRANSLATION**

**Unit IV**

- 1.Homer : The Iliad  
Tr.Robert Fitzgerald

- (First 6 Books)
2. Aeschylus : Agamemnon  
[Tr.Vellacott (Penguin)  
Tr. Ezra Pound  
Tr.Gilbert Murray (OUP)  
Any one of the translations]
  3. Herman Hesse : Siddhartha
  4. Goethe : Faust (Part I)

### **Unit V**

1. Dostoevsky : Crime and Punishment
2. Ibsen : Wild Duck
3. Kalidasa : Sakuntala
4. Thiruvalluvar : Thirukkural  
Tr. G.U.Pope Part – I ARAM only